

Naomi Feil

Vicki de Klerk-Rubin

Traduction de la 4^e édition originale

3^e édition
française
du BEST-SELLER
international

Validation®

La méthode de Naomi Feil en pratique



Pradel

Des techniques simples pour communiquer
avec les personnes atteintes de maladie
d'Alzheimer ou démences apparentées

Validation®

La méthode de Naomi Feil en pratique

3^e
édition



Découvrez :

- > de nouveaux témoignages et un vocabulaire plus adapté
- > une méthode unique, pratiquée depuis 60 ans
- > des dizaines de cas concrets
- > des témoignages francophones inédits en ligne

La méthode de Validation®, élaborée par Naomi Feil, est reconnue mondialement comme une approche efficace pour communiquer avec les personnes âgées atteintes de troubles neurocognitifs, « valider » leurs émotions et réagir à leurs comportements difficiles.

À travers des outils précieux et des études de cas, apprenez comment :

- utiliser la Validation® dans divers contextes de soin ;
- choisir les stratégies les plus adaptées à chaque situation ou phase ;
- développer une relation basée sur l'empathie ;
- découvrir le sens caché derrière les comportements troublants ;
- comprendre que toute communication, verbale ou non, a un sens.

Résultats concrets

- Les personnes âgées expriment moins de colère et d'anxiété, ce qui diminue le recours aux contentions chimiques et physiques. Elles communiquent plus librement et plus souvent. Leur mobilité s'améliore et leur estime de soi s'accroît.
- Les équipes soignantes éprouvent un plus grand sentiment d'accomplissement au travail et se sentent mieux préparées à gérer les situations difficiles.
- Les familles comprennent mieux leur proche, trouvent de nouvelles façons de créer le lien.

Naomi Feil, psychologue sociale et créatrice de la méthode de Validation®

Vicki de Klerk-Rubin, infirmière et master enseignante de la méthode de Validation®

Élodie de Roux-Labbé (traduction), directrice RH de l'Institut M&R - VFValidation

3^e édition
française

Validation®

La méthode de Naomi Feil en pratique

Naomi Feil[†], M.S.W., ACSW
psychologue sociale, diplômée en sciences sociales

Vicki de Klerk-Rubin, R.N., M.B.A
infirmière diplômée d'État,
master enseignante de la méthode

Traduction du livre
The Validation Breakthrough, 4th edition

Pradel



Pradel

Publié par

SAS JLE
30A, rue Berthollet
94110 Arcueil
France

Nos livres : www.librairiejle.com
Nos revues : www.jle.com
Nous contacter : contact@jle.com

Cet ouvrage est la 3^e édition de la version française parue en 1997. Il correspond à la traduction de la 4^e édition états-unienne : *The Validation Breakthrough – Simple Techniques for communicating with People with Alzheimer's and Other Dementias*, aux éditions Health Professions Press, une filiale de Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. © 2022 Validation Training Institute.

Éditrice : Alix Thimiakis
Couverture : Scriptoria
Photographies de couverture : Shutterstock, iStock

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Élodie de Roux-Labbé

© JLE pour la version française, 2026. Tous droits réservés.

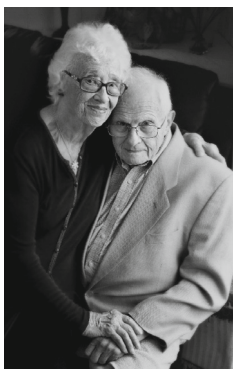
ISBN : 978-2-3611-0122-0

Il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement le présent ouvrage sans autorisation de l'éditeur ou du Centre Français d'Exploration du Droit de Copie (CFC), 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris.

*Je dédie ce livre à mon éditrice et amie Lita Kohn, sans qui je ne l'aurais jamais écrit.
Ses conseils, son enthousiasme et sa quête authentique
de tout ce qui donne du sens à la vie m'ont aidée à avoir hâte de vieillir.*

Naomi Feil

À propos des autrices



Naomi Feil est la fondatrice du Validation Training Institute. Elle est à l'origine de la méthode de Validation, actuellement reconnue dans le monde entier comme une méthode de pointe pour communiquer avec les personnes âgées diagnostiquées comme souffrant de troubles neurocognitifs dus à la maladie d'Alzheimer ou à d'autres formes de démence.

Mme Feil a obtenu une maîtrise en travail social à l'université Columbia et a étudié à la New School for Social Research, à l'université Case Western Reserve et à l'université du Michigan. En 1963, insatisfaite des thérapies traditionnelles destinées aux personnes âgées atteintes de démence, elle a commencé à développer ses propres méthodes pour aider les personnes âgées à faire face aux troubles cognitifs qui accompagnent parfois le processus de vieillissement.

Outre son précédent livre sur la Validation, Naomi Feil a publié de nombreux articles et a produit neuf films, tous récompensés, sur la Validation. Les précédentes éditions de *Validation* (anciennement : *Validation, mode d'emploi*) se sont vendues à plus de 55 000 exemplaires rien qu'aux États-Unis. Naomi Feil est internationalement reconnue pour son travail avec les personnes âgées et est une des formatrices les plus recherchées dans ce domaine. Plus de 30 000 établissements ont déjà adopté la Validation aux États-Unis, au Canada, en Europe, en Australie et au Japon, et ce sont près de 90 000 soignants professionnels et aidants familiaux qui ont assisté à ses journées d'étude à travers le monde (Asie, Australie, Europe et Amérique du Nord). Il existe 23 organismes de Validation qui proposent des formations certifiantes à la Validation dans 13 pays différents.

Naomi Feil est décédée en 2023. Son héritage perdure au sein du Validation Training Institute.



Vicki de Klerk-Rubin, infirmière diplômée et titulaire d'un MBA, est enseignante en master de Validation et a longtemps été directrice exécutive du Validation Training Institute (VTI). Fille de Naomi Feil, elle s'efforce de perpétuer l'héritage laissé par sa mère en veillant à ce que le VTI reste solide et déterminé à diffuser la méthode qu'elle a mise au point avec intégrité, créativité et amour.

Mme de Klerk-Rubin a contribué au développement d'organisations de Validation agréées à travers le monde. Elle est particulièrement fière de son travail avec d'autres enseignants en Validation sur l'élaboration de programmes d'études standardisés, du manuel qualité et des niveaux de certification. Plus récemment, elle s'est concentrée sur le développement de formations en ligne sur la Validation ainsi que sur des formations destinées à des groupes spécifiques : la Validation pour les aidants familiaux et la Validation pour les premiers intervenants. Chaque formation est axée sur les besoins des participants. Tous les cours en ligne respectent des normes de qualité strictes en matière de pédagogie en ligne.

Mme de Klerk-Rubin a obtenu une maîtrise en administration des affaires à l'université Fordham (1983) et un diplôme d'infirmière à la Hogeschool Holland, à Amsterdam (1997). Elle a publié de nombreux articles sur la Validation dans des magazines néerlandais et britanniques et est co-autrice des révisions des publications de Naomi Feil. Son ouvrage *Validation Techniques for Dementia Care: The Family Guide to Improving Communication* (*Techniques de validation pour les soins aux personnes atteintes de démence : guide familial pour améliorer la communication*) a été publié en anglais (2008, Health Professions Press), en allemand, en japonais, en suédois et en français. Sa dernière publication, *Validation for First Responders* (2019, VTI), est également disponible en allemand et en français.

Préface

L'avancée de la méthode de Validation détaillée dans ce livre ne s'est pas produite rapidement, et elle n'est pas encore achevée. Naomi Feil a changé la façon dont la plupart des personnes travaillant dans le domaine de la gériatrie abordent la désorientation, la démence et la maladie d'Alzheimer. Elle a été la première à affirmer que les soignant·es devaient se mettre à la place des personnes âgées désorientées. Ce faisant, elle est devenue la « marraine » des soins centrés sur la personne. Grâce à son charisme et à son énergie, elle a fait connaître sa méthode dans le monde entier en organisant des ateliers. Ces « spectacles » d'une journée entière, menés par une seule femme, ont inspiré toute une génération de soignant·es. Depuis la fin des années 1970, Naomi a présenté plus de 1 000 ateliers aux États-Unis et 1 000 en Europe. Elle a également organisé des ateliers en Australie, en Asie et en Afrique. De nombreux concepts de la Validation sont désormais reconnus et ont été intégrés dans le corpus de connaissances médicales et scientifiques. La Validation a inspiré de nombreuses autres méthodes centrées sur la personne. Et ainsi, les avancées se poursuivent.

La méthode de Feil continue également à évoluer et à changer avec le temps. Les expert·es en Validation qui composent le comité d'éducation écoutent les critiques et, forts de leur vaste expérience, proposent des changements à la méthode, à la philosophie, au langage utilisé et à la manière dont la Validation est enseignée à travers le monde. La méthode de Validation n'est pas statique.

Le changement le plus important apporté à cette édition du livre concerne le langage utilisé pour désigner les personnes en phase de résolution de leur vie. Beaucoup de gens ont exprimé leur malaise face aux termes « malorientation » et « végétation » (en particulier). Après mûre réflexion et discussion, le comité d'éducation a décidé d'abandonner ces étiquettes et de fournir à la place des descriptions des comportements caractéristiques et des modes de communication.

Le deuxième changement majeur dans cette édition concerne la section consacrée à la démence et à la maladie d'Alzheimer. Toutes les informations contenues dans cette section ont été mises à jour afin de se conformer au Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux (DSM-5), et ces connaissances actualisées sont reprises dans le reste de l'ouvrage.

Des recherches plus récentes ont été ajoutées au chapitre 8, mais il convient de mentionner qu'il est impossible d'inclure toutes les études qui ont été et continuent d'être menées sur la méthode de Validation. Plus de 50 articles scientifiques ont été téléchargés sur la page Recherche du site web du Validation Training Institute, et d'autres continuent de nous être envoyés pour y être publiés. Veuillez consulter cette ressource gratuite via le QR code ci-contre pour plus d'informations sur la recherche.



Les derniers chapitres et les annexes à la fin du livre ont également été modifiés afin d'être plus utiles aux lecteurs et aux lectrices. Les études de cas illustrant la mise en œuvre et l'efficacité de la Validation dans un large éventail de contextes de soins professionnels (et de pays) ont été davantage mises en avant. Les discussions sur les aidants familiaux utilisant la Validation et sur les expériences de Validation en groupe ont été actualisées, ainsi que les réponses utiles aux questions courantes sur la Validation. De plus, un outil d'évaluation pratique et un résumé des principes de la Validation ont été ajoutés. Vous trouverez également des informations sur la manière d'en savoir plus sur la méthode ou de suivre une formation officielle.

Enfin, les nombreuses histoires qui font de ce livre une expérience si riche pour le lectorat ont été mises à jour afin d'éliminer les anachronismes. Nous espérons que cela permettra à chacun-e de s'identifier plus facilement aux aidants décrits dans les histoires et de tirer les leçons qu'ils ont apprises.

Ma mère et moi vous souhaitons une lecture agréable et enrichissante qui vous permettra d'améliorer vos relations avec les personnes âgées désorientées, d'avoir plus de joie dans vos interactions et de mieux communiquer. Après tout, la méthode de Validation est tout simplement un moyen de communiquer avec les personnes atteintes de troubles cognitifs.

Vicki de Klerk-Rubin

Sommaire

• À propos des autrices	IV
• Préface	VII
• Avant-propos	XIII

Partie 1. La démence de type Alzheimer et l'utilisation de la Validation

1 • Le vieillissement, le développement et la maladie d'Alzheimer	3
<i>Comment j'ai appris. Le cas d'Isadore Rose :</i>	
« Tu m'as castré avec tes paroles »	3
La théorie sur le développement de la vie et le besoin de la Validation	6
Qui sont ces grands vieillards et qu'est-ce que la démence ?	11
Le pouvoir de l'empathie	19
2 • Le concept et les techniques de Validation	21
Qu'est-ce que la Validation ?	21
Les quatre phases de la Résolution	22
Les principes de la Validation	23
Les techniques de Validation	28
Utiliser le <i>mirroring</i> pour établir un contact	37
3 • La Validation avec des personnes plutôt orientées en phase 1	39
<i>Le cas de Frances, l'accusatrice</i>	39
Utiliser la Validation avec Frances	41
<i>Le cas de George, le solitaire</i>	41
Utiliser la Validation avec George	42
<i>Le cas de Jenny, la jardinière</i>	43
Utiliser la Validation avec Jenny	44
<i>Le cas de June, l'accusatrice</i>	45
Utiliser la Validation avec June	46
Comment reconnaître les grandes caractéristiques des personnes en phase 1 ?	46
Les techniques de Validation pour communiquer	50
Le cas de Mme Hara	54
4 • La Validation avec les personnes en phase 2	57
<i>Le cas de Martha, la parturiente</i>	57
Utiliser la Validation avec Martha	58
Comment reconnaître les personnes en phase 2	60
Les techniques de Validation pour communiquer	63
Hannah, la bavarde	67
5 • La Validation avec des personnes en phase 3	69
<i>Le cas de Marvin, le marteleur</i>	69
Comment reconnaître les personnes dans la phase 3	71

Les techniques de Validation pour communiquer	73
Tout comportement équivaut à de la communication	76
6 • La Validation avec des personnes en phase 4	79
<i>Le cas de Nora, l'immobile</i>	79
Comment reconnaître les signes vitaux des personnes en phase 4	80
Les techniques de Validation pour communiquer	82
Allier la Validation au massage sensoriel et au toucher ciblé	84
7 • La Validation avec les personnes atteintes de maladie d'Alzheimer à début précoce	87
<i>Le cas de Richard, le grommeleur</i>	87
Comment reconnaître les signes caractéristiques d'une maladie d'Alzheimer à début précoce	89
Les techniques de Validation pour communiquer	91
Luigia, une épouse : ma première expérience avec la Validation	93
8 • Pour qui la Validation est-elle bénéfique ?	95
Les bénéfices de la Validation pour les personnes âgées désorientées	95
Les bénéfices de la Validation pour les aidants professionnels	98
Les bénéfices de la Validation pour les familles	100
Validation : il faut le voir pour le croire	101
9 • Comparaison de la Validation et des autres méthodes thérapeutiques	103
La réminiscence	103
La différence entre groupe de réminiscence ou groupe de Validation	104
« Faites-la sortir d'ici ! »	104
Le réexamen de vie	106
La réorientation dans la réalité	107
La remotivation	108
La thérapie comportementale	109
La diversion et la redirection	110
La condescendance et le mensonge thérapeutique	110
« On ne la fait pas à Millie »	111
La psychothérapie	114
Ma rencontre avec Mme Buchmann	116

Partie 2. La Validation en pratique

10 • Communiquer avec une personne plutôt orientée	121
<i>Ellen, la stockeuse : « Si vous écoutez, je parle clairement. »</i>	121
<i>Lucy, la cracheuse : « Espèce de garce, sors de ma chambre ! »</i>	125
<i>Sadie, la martyre : « Une mère a dix enfants. Dix enfants sont incapables de s'occuper de leur seule et unique mère ! »</i>	129
<i>Peg, la victime : « Il y a un homme sous mon lit »</i>	134
<i>Stewart, le râleur : « Vous êtes en train de m'empoisonner ! »</i>	141
Trouver un langage commun	146